

DOHODA

medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zriadení spoločného kontaktného pracoviska Kittsee-Jarovce

Spolková vláda Rakúskej republiky
(ďalej len „rakúska zmluvná strana „)

a

vláda Slovenskej republiky
(ďalej len „slovenská zmluvná strana“)

(ďalej len „zmluvné strany“),

na základe

- Zmluvy medzi Rakúskou republikou a Slovenskou republikou o policajnej spolupráci z 13. februára 2004 (ďalej len „zmluva“) a

- Rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatýkacom rozkaze a o postupe odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (ďalej len „rámcové rozhodnutie o európskom zatýkacom rozkaze“);

ako aj so zreteľom na

- Dohodu medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom z 20. júna 2002 (ďalej len „readmisná dohoda“) a Vykonávací protokol k Dohode medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom a

- Dohodu z 25. apríla 2005 medzi Spolkovým ministerstvom vnútra Rakúskej republiky a Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky o praktickom uplatňovaní nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003 ustanovujúcom kritériá a postupy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov (ďalej len „Dublin – pracovná dohoda“);

dohodli sa t a k t o:

Článok 1

(1) Slovenská zmluvná strana zriaďuje na slovenskom štátnom území, v územnosprávnej oblasti obce Jarovce, v blízkosti štátnej hranice s Rakúskou republikou, spoločné kontaktné pracovisko.

(2) Slovenská zmluvná strana sa zaväzuje dobudovať spoločné kontaktné pracovisko do 30. septembra 2008. Slovenská zmluvná strana pritom vyhovie pracovnoprávnym a administratívnoprávnym požiadavkám rakúskej zmluvnej strany, ako aj jej požiadavkám na infraštruktúru. Predpoklady účelné pre činnosť spoločného kontaktného pracoviska sa vytvoria po dohode s príslušnými expertmi rakúskej zmluvnej strany. S tým súvisiace podrobnosti môžu byť dohodnuté samostatne.

Článok 2

(1) Pracovníci oboch zmluvných strán pôsobiaci na spoločnom kontaktnom pracovisku poskytujú v rámci svojich príslušných právomocí poradenstvo a podporu, najmä

- a) pri posilňovaní a zintenzívňovaní cezhraničnej spolupráce a výmeny informácií v policajnej oblasti podľa zmluvy;
- b) pri koordinovaní spoločných kontrolných a dozorných úloh, ako aj iných operatívnych úkonov na spoločnej štátnej hranici, prípadne v prihraničných oblastiach podľa zmluvy;
- c) podľa readmisnej dohody v prípadoch odovzdania alebo prevzatia osôb, ktoré vstúpili nelegálne na územie štátu zmluvnej strany alebo sa na území štátu zmluvnej strany nelegálne zdržiavajú;
- d) v prípadoch odovzdania a prevzatia osôb za účelom trestného stíhania, prípadne výkonu rozhodnutia podľa rámcového rozhodnutia o európskom zatýkacom rozkaze, ako aj odsúdených osôb za účelom výkonu trestu odňatia slobody;
- e) podľa Dublinu – pracovnej dohody v prípadoch odovzdania a prevzatia osôb, ktoré požiadali o azyl;
- f) pri zosúladení foriem spolupráce, ktoré sa vzťahujú na spoločné postupy proti nelegálnej migrácii a súvisiacim protiprávnym konaniam.

(2) Pracovníci spoločného kontaktného pracoviska pri plnení úloh spolupracujú. Poskytujú informácie a vybavujú príkazy výhradne na základe pokynov vysielajúcej zmluvnej strany.

(3) Pracovníci pôsobiaci na spoločnom kontaktnom pracovisku samostatne nevykonávajú operatívne úkony.

(4) Komunikácia medzi pracovníkmi na spoločnom kontaktnom pracovisku sa uskutočňuje v nemeckom jazyku a v slovenskom jazyku, pričom pracovníci spoločného kontaktného pracoviska môžu predkladať svoje žiadosti vo svojom štátnom jazyku.

(5) Pracovníci spoločného kontaktného pracoviska môžu vykonávať službu na spoločnom kontaktnom pracovisku vo svojej služobnej rovnošate prípadne s dobre viditeľným odznakom, a podľa vnútroštátnych právnych predpisov prijímajúceho štátu nosiť služobnú zbraň, ako aj iné donucovacie prostriedky. Použitie strelnej zbrane sa pripúšťa len v prípade nutnej obrany alebo krajnej núdze.

Článok 3

(1) Slovenská zmluvná strana poskytne bezplatne rakúskej zmluvnej strane priestory potrebné na výkon služby na spoločnom kontaktnom pracovisku a hradí všetky prevádzkové náklady s výnimkou telekomunikačných poplatkov.

(2) Slovenská zmluvná strana umožní rakúskej zmluvnej strane inštalovanie a prevádzku telekomunikačných a počítačových zariadení, ako aj zriadenie potrebných pripojení na telekomunikačnú sieť. Slovenská zmluvná strana umožní v záujme realizácie činností podľa tejto dohody rakúskym telekomunikačným a počítačovým prevádzkovateľom vstup na územie svojho štátu za účelom inštalovania a udržiavania týchto zariadení.

(3) Zariadenia a hnutel'né veci prinesené rakúskou zmluvnou stranou na spoločné kontaktné pracovisko zostávajú vlastníctvom rakúskej zmluvnej strany.

(4) Spoločné kontaktné pracovisko je označené v nemeckom jazyku a v slovenskom jazyku.

Článok 4

(1) Bezpečnostné orgány uvedené v článku 3 ods. 8 zmluvy si vymenia menné zoznamy pracovníkov spoločného kontaktného pracoviska a informujú sa navzájom o personálnych zmenách.

(2) Každý bezpečnostný orgán uvedený v článku 3 ods. 8 zmluvy si určí jedného pracovníka zodpovedného za organizáciu spoločných činností a prevádzku spoločného kontaktného pracoviska.

(3) Po nadobudnutí platnosti tejto dohody vypracujú zodpovední pracovníci spoločne v priebehu prvých 6 mesiacov rokovací poriadok a vykonajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie činnosti spoločného kontaktného pracoviska.

(4) Rokovací poriadok nadobudne platnosť po jeho schválení bezpečnostnými orgánmi uvedenými v článku 3 ods. 8 zmluvy.

(5) V prípade činnosti pracovníkov colnej správy na spoločnom kontaktnom pracovisku je potrebné konzultovať v Rakúskej republike Spolkové ministerstvo financií Rakúskej republiky a v Slovenskej republike Ministerstvo financií Slovenskej republiky.

Článok 5

(1) Vedúci pracovníci bezpečnostných orgánov uvedených v článku 3 ods. 8 zmluvy, ako aj zodpovední pracovníci určení podľa článku 4 ods. 2 tejto dohody sa stretnú najmenej raz ročne, aby vyhodnotili spoluprácu a činnosť spoločného kontaktného pracoviska. V rámci tohto stretnutia

- a) si vymenia štatistické údaje o činnosti spoločného kontaktného pracoviska, ako aj o vývoji rôznych foriem trestnej činnosti a
- b) vypracujú nový spoločný pracovný program a zodpovedajúce stratégie spoločných aktivít na spoločnej štátnej hranici, prípadne v prihraničných oblastiach.

(2) Na konci stretnutia podľa odseku 1 sa vyhotoví protokol v nemeckom jazyku a v slovenskom jazyku.

Článok 6

(1) Táto dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca, nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola dohoda podpísaná.

(2) Táto dohoda sa uzatvára na neurčitý čas. Každá zo zmluvných strán môže túto dohodu písomne vypovedať diplomatickou cestou. V tomto prípade sa platnosť dohody skončí 90 dní odo dňa doručenia oznámenia o jej výpovedi druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody končí najneskôr dňom skončenia sa platnosti zmluvy.

(3) Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody končí platnosť Dohody medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zriadení spoločného kontaktného pracoviska na diaľničnom hraničnom priechode Kittsee-Jarovce na štátnom území Slovenskej republiky z 22. apríla 2003.

Dané v Prahe dňa 15. mája 2008 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v nemeckom jazyku a v slovenskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za spolkovú vládu
Rakúskej republiky**

Günther Platter m.p.

**Za vládu
Slovenskej republiky**

Roberta Kaliňáka m.p.

